

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
15 November 2011
Russian
Original: English

Шестьдесят шестая сессия

Пункт 145 повестки дня

**Финансирование Международного трибунала
для судебного преследования лиц, ответственных
за серьезные нарушения международного
гуманитарного права, совершенные на территории
бывшей Югославии с 1991 года**

**Второй доклад об исполнении бюджета Международного
трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный
период 2010-2011 годов**

Доклад Генерального секретаря*Резюме*

Второй доклад об исполнении бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2010–2011 годов представляется во исполнение резолюции 65/253 Генеральной Ассамблеи. Доклад содержит предполагаемую окончательную смету расходов на двухгодичный период 2010–2011 годов с учетом изменений в параметрах, отражающих темпы инфляции и обменные курсы, и корректировок на изменение стоимости жизни по сравнению с предположениями, сделанными в первом докладе об исполнении бюджета (A/65/581), который был рассмотрен Ассамблеей на ее шестьдесят пятой сессии и положен в основу пересмотренных ассигнований и сметы поступлений на данный двухгодичный период.

Пересмотренный объем потребностей отражает увеличение на 6 960 500 долл. США брутто (сокращение на 3 797 400 долл. США нетто) по сравнению с объемом пересмотренных ассигнований на двухгодичный период 2010–2011 годов. Увеличение объема потребностей отражает чистый итог колебаний валютных курсов (7 230 300 долл. США брутто (6 881 900 долл. США нетто)) и увеличение в результате инфляции (2 273 500 долл. США брутто (1 878 300 долл. США нетто)), что частично компенсируется сокращением объема потребностей, обусловленным уменьшением числа фактически занятых должностей и другими изменениями (2 543 300 долл. США брутто (12 557 600 долл. США нетто)).



Генеральной Ассамблее предлагается пересмотреть объем ассигнований, подлежащих зачислению на специальный счет Международного трибунала по бывшей Югославии на 2010–2011 годы, и установить его на уровне 327 472 300 долл. США брутто (286 012 600 долл. США нетто).

I. Введение

1. Цель настоящего второго доклада об исполнении бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии заключается в представлении сметы окончательных потребностей в ресурсах, необходимых на двухгодичный период. Смета исчислена исходя из объема фактических расходов за первые 19 месяцев двухгодичного периода, объема предполагаемых потребностей на последние 5 месяцев и изменений в темпах инфляции и динамики обменных курсов, а также с учетом корректировок на изменение стоимости жизни по сравнению с предположениями, сделанными в первом докладе об исполнении бюджета (A/65/581), который был рассмотрен Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят пятой сессии и который был положен в основу пересмотренных ассигнований на двухгодичный период 2010–2011 годов.

2. Деятельность Международного трибунала преимущественно связана с судопроизводством, и поэтому преобладающая часть потребностей зависит от темпов проведения судебных разбирательств.

II. Разъяснения в отношении изменений в чистых потребностях

3. Предлагаемая в настоящем докладе смета отражает увеличение объема потребностей на 6 960 500 долл. США брутто (сокращение на 3 797 400 долл. США нетто) по сравнению с объемом пересмотренных ассигнований, утвержденных Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 65/253. В таблицах 1 и 2 показана разбивка предполагаемых изменений и предлагаемых окончательных ассигнований для Международного трибунала на двухгодичный период 2010–2011 годов.

Таблица 1

Окончательные сметные потребности в разбивке по компонентам и основным определяющим факторам
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2010–2011 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемые окончательные ассигнования на 2010–2011 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и прочие изменения	Итого	
Расходы						
Камеры	14 356,0	31,3	14,6	410,9	456,8	14 812,8
Канцелярия Обвинителя	72 013,7	1 403,3	117,3	6 276,2	7 796,8	79 810,5
Секретариат	230 380,0	5 704,3	2 108,0	(8 922,3)	(1 110,0)	229 270,0
Ведение документации и архивов	3 762,1	91,4	33,6	(308,1)	(183,1)	3 579,0
Общая сумма расходов (брутто)	320 511,8	7 230,3	2 273,5	(2 543,3)	6 960,5	327 472,3

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2010–2011 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемые окончательные ассигнования на 2010–2011 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и прочие изменения	Итого	
Поступления						
Налогообложение персонала	30 424,3	348,4	395,2	10 014,3	10 757,9	41 182,2
Прочие поступления	277,5	–	–	–	–	277,5
Общий объем потребностей (нетто)	289 810,0	6 881,9	1 878,3	(12 557,6)	(3 797,4)	286 012,6

Таблица 2
Прогнозируемые расходы в разбивке по статьям расходов и основным определяющим факторам
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2010–2011 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемые окончательные ассигнования на 2010–2011 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и прочие изменения	Итого	
Расходы						
Должности	119 217,2	2 659,7	802,8	1 685,6	5 148,1	124 365,3
Прочие расходы по персоналу	71 653,6	2 015,7	231,4	(6 109,9)	(3 862,8)	67 790,8
Оклады и надбавки для судей	14 175,9	30,4	12,5	418,9	461,8	14 637,7
Консультанты и эксперты	776,9	18,3	6,9	(87,2)	(62,0)	714,9
Поездки персонала	4 490,2	–	52,9	(413,3)	(360,4)	4 129,8
Услуги по контрактам	47 224,8	1 336,5	473,4	(4 990,5)	(3 180,6)	44 044,2
Общие оперативные расходы	26 114,5	664,5	241,8	(2 439,0)	(1 532,7)	24 581,8
Представительские расходы	16,2	0,5	0,2	(0,6)	0,1	16,3
Принадлежности и материалы	1 815,3	47,2	16,9	(405,2)	(341,1)	1 474,2
Мебель и оборудование	4 071,9	98,8	36,2	68,2	203,2	4 275,1
Переоборудование помещений	240,6	10,3	3,3	(15,4)	(1,8)	238,8
Субсидии и взносы	290,4	–	–	(269,2)	(269,2)	21,2
Налогообложение персонала	30 424,3	348,4	395,2	10 014,3	10 757,9	41 182,2
Общая сумма расходов (брутто)	320 511,8	7 230,3	2 273,5	(2 543,3)	6 960,5	327 472,3
Поступления						
Налогообложение персонала	30 424,3	348,4	395,2	10 014,3	10 757,9	41 182,2
Прочие поступления	277,5	–	–	–	–	277,5
Общий объем потребностей (нетто)	289 810,0	6 881,9	1 878,3	(12 557,6)	(3 797,4)	286 012,6

А. Изменения в бюджетных предположениях

Обменные курсы и темпы инфляции (увеличение: 9 503 800 долл. США)

4. Увеличение по этой категории расходов связано с влиянием динамики валютных курсов (7 230 300 долл. США), которое обусловлено главным образом снижением курса доллара по отношению к евро в течение периода с ноября 2010 года по октябрь 2011 года и применением в ноябре-декабре 2011 года обменного курса за октябрь того же года, а также увеличением потребностей в связи с инфляцией (2 273 500 долл. США). Поправки на инфляцию были сделаны исходя из последней информации об индексах потребительских цен, а также с учетом корректировок, обусловленных разницей в фактической величине индексов корректировок по месту службы для сотрудников категории специалистов и выше и фактической величиной корректировок на изменение стоимости жизни в шкалах окладов сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий по сравнению с предположениями, которые использовались для подготовки пересмотренных ассигнований. Подробные сведения о предположениях, на основе которых были определены вышеуказанные суммы, приводятся в приложении I к настоящему докладу.

В. Прочие потребности

Камеры

Таблица 3

Прогнозируемые расходы в разбивке по статьям расходов и основным определяющим факторам
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2010–2011 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемые окончательные ассигнования на 2010–2011 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и прочие изменения	Итого	
Оклады и надбавки для судей	14 175,9	30,4	12,5	418,9	461,8	14 637,7
Консультанты и эксперты	29,4	0,9	0,3	(1,3)	(0,1)	29,3
Поездки персонала	150,7	–	1,8	(6,7)	(4,9)	145,8
Общий объем потребностей	14 356,0	31,3	14,6	410,9	456,8	14 812,8

Оклады и надбавки для судей (увеличение: 418 900 долл. США)

5. Увеличение потребностей обусловлено более поздним завершением рассмотрения дел, в результате чего в течение данного двухгодичного периода Трибунал покинуло меньшее число судей, чем первоначально предусматривалось, и паушальными выплатами *ex gratia* судьям *ad litem*, покидающим Трибунал в 2011 году, которые были одобрены Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 65/258, но не предусмотрены в бюджете на 2010–2011 годы.

Канцелярия Обвинителя

Таблица 4

Прогнозируемые расходы в разбивке по статьям расходов и основным определяющим факторам

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2010–2011 годы	Прогнозируемые изменения			Итого	Предлагаемые окончательные ассигнования на 2010–2011 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и прочие изменения		
Расходы						
Должности	31 510,0	677,4	83,7	(402,0)	359,1	31 869,1
Прочие расходы по персоналу	30 541,3	658,2	(49,5)	1 933,0	2 541,7	33 083,0
Консультанты и эксперты	301,3	5,4	2,3	36,0	43,7	345,0
Поездки персонала	881,5	–	8,1	(14,9)	(6,8)	874,7
Услуги по контрактам	47,5	1,5	0,5	(2,4)	(0,4)	47,1
Налогообложение персонала	8 732,1	60,8	72,2	4 726,5	4 859,5	13 591,6
Общая сумма расходов (брутто)	72 013,7	1 403,3	117,3	6 276,2	7 796,8	79 810,5
Поступления						
Налогообложение персонала	8 732,1	60,8	72,2	4 726,5	4 859,5	13 591,6
Общий объем потребностей (нетто)	63 281,6	1 342,5	45,1	1 549,7	2 937,3	66 218,9

Должности (уменьшение: 402 000 долл. США)

6. Сокращение отражает чистый результат уменьшения потребностей на выплату окладов (537 900 долл. США), при этом наблюдается частичное увеличение потребностей на покрытие общих расходов по персоналу (135 900 долл. США). Сокращение потребностей на выплату окладов обусловлено тем фактом, что оклады сотрудников, занимавших эти должности, были в среднем ниже, чем стандартные ставки расходов на выплату окладов в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов. В бюджетных предположениях предусматривался показатель вакантных должностей в размере 9,5 процента для должностей категории специалистов и выше и 7,9 процента для должностей категории общего обслуживания и смежных категорий. В 2010 году средний показатель доли вакантных должностей составлял 11,6 процента для должностей категории специалистов и 0,9 процента для должностей категории общего обслуживания. В период с января по сентябрь 2011 года средний показатель доли вакантных должностей составлял 12,6 процента для должностей категории специалистов и 0,3 процента для должностей категории общего обслуживания. На конец сентября 2011 года незаполненными оставались в общей сложности 11 должностей (10 должностей категории специалистов и 1 должность категории общего обслуживания), в результате чего фактические показатели доли вакантных должностей составили 12,2 процента для должностей категории специалистов и 2,9 процента для должностей категории общего обслуживания. Увеличение потребностей по статье общих расходов по персоналу связано с

более частой заменой сотрудников Канцелярии, которая приводит к увеличению расходов на проезд к месту службы/поездки в связи с репатриацией и соответствующих надбавок; в результате этого доля общих расходов по персоналу оказалась выше, чем прогнозировалось.

7. Ассигнования по статье налогообложения персонала составляют 13 591 600 долл. США, отражая чистое увеличение потребностей на 4 859 500 долл. США, что компенсируется равной суммой поступлений по плану налогообложения персонала.

Прочие расходы по персоналу (увеличение: 1 933 000 долл. США)

8. Увеличение потребностей основано на структуре расходов для должностей временного персонала общего назначения.

Консультанты и эксперты (увеличение: 36 000 долл. США)

9. Увеличение потребностей обусловлено организацией по решению суда в августе 2011 года выездной криминалистической экспертизы в бывшей Югославии, которая не была предусмотрена в бюджете на 2010–2011 годы.

Секретариат

Таблица 5

Прогнозируемые расходы в разбивке по статьям расходов и основным определяющим факторам
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Прогнозируемые изменения					Предлагаемые окончательные ассигнования на 2010–2011 годы
	Пересмотренные ассигнования на 2010–2011 годы	Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и прочие изменения	Итого	
Расходы						
Должности	87 707,2	1 982,3	719,1	2 087,6	4 789,0	92 496,2
Прочие расходы по персоналу	39 253,1	1 313,1	264,6	(7 966,2)	(6 388,5)	32 864,6
Консультанты и эксперты	387,7	10,4	3,8	(119,5)	(105,3)	282,4
Поездки персонала	3 433,2	–	42,7	(391,5)	(348,8)	3 084,4
Услуги по контрактам	46 681,0	1 322,7	468,4	(4 937,1)	(3 146,0)	43 535,0
Общие оперативные расходы	26 114,5	664,5	241,8	(2 439,0)	(1 532,7)	24 581,8
Представительские расходы	16,2	0,5	0,2	(0,6)	0,1	16,3
Принадлежности и материалы	1 815,3	47,2	16,9	(405,2)	(341,1)	1 474,2
Мебель и оборудование	2 748,6	65,7	24,2	246,0	335,9	3 084,5
Переоборудование помещений	240,6	10,3	3,3	(15,4)	(1,8)	238,8
Субсидии и взносы	290,4	–	–	(269,2)	(269,2)	21,2
Налогообложение персонала	21 692,2	287,6	323,0	5 287,8	5 898,4	27 590,6
Общая сумма расходов (брутто)	230 380,0	5 704,3	2 108,0	(8 922,3)	(1 110,0)	229 270,0

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2010–2011 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемые окончательные ассигнования на 2010–2011 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и прочие изменения	Итого	
Поступления						
Налогообложение персонала	21 692,2	287,6	323,0	5 287,8	5 898,4	27 590,6
Прочие поступления	277,5	–	–	–	–	277,5
Общий объем потребностей (нетто)	208 410,3	5 416,7	1 785,0	(14 210,1)	(7 008,4)	201 401,9

Должности (увеличение: 2 087 600 долл. США)

10. Увеличение потребностей обусловлено ростом расходов на выплату окладов (2 891 200 долл. США) из-за более низкого, по сравнению с заложенным в бюджет, показателя доли вакантных должностей в двухгодичном периоде 2010–2011 годов; при этом наблюдается частичное сокращение общих расходов по персоналу в результате более низких, по сравнению с предусмотренными в бюджете, фактических общих расходов по персоналу (803 600 долл. США). В бюджетных предположениях предусматривался показатель вакантных должностей в размере 9,5 процента для должностей категории специалистов и выше и 7,9 процента для должностей категории общего обслуживания и смежных категорий. В 2010 году средний показатель доли вакантных должностей составлял 7,4 процента для должностей категории специалистов и 3,7 процента для должностей категории общего обслуживания. В период с января по сентябрь 2011 года средний показатель доли вакантных должностей составлял 7,9 процента для должностей категории специалистов и 2,1 процента для должностей категории общего обслуживания. На конец сентября 2011 года незаполненными оставались в общей сложности 19 должностей (15 должностей категории специалистов и 4 должности категории общего обслуживания), в результате чего фактические показатели доли вакантных должностей составили 8,5 процента для должностей категории специалистов и 1,6 процента для должностей категории общего обслуживания. Сокращение потребностей по статье общих расходов по персоналу объясняется более низким показателем сменяемости персонала в Секретариате, чем в Трибунале в целом, что имело следствием более низкие фактические удельные общие расходы по персоналу, по сравнению с заложенными в бюджет.

11. Ассигнования по статье налогообложения персонала составляют 27 590 600 долл. США, отражая чистое увеличение потребностей на 5 898 400 долл. США, что компенсируется равной суммой поступлений по плану налогообложения персонала.

Прочие расходы по персоналу (уменьшение: 7 966 200 долл. США)

12. Уменьшение потребностей главным образом связано с сокращением расходов на устный перевод (1 337 900 долл. США), письменный перевод (246 900 долл. США), временный персонал общего назначения (6 132 200 долл. США), а также на компенсацию за сверхурочную и ночную работу (195 800 долл. США). Уменьшение потребностей на устный и письменный перевод главным образом объясняется менее значительным, чем предполагалось

объемом судебного производства в течение данного двухгодичного периода из-за необходимости соблюдения правил процедуры и доказывания, а также не зависящих от Трибунала обстоятельств, которые приводили к задержкам в рассмотрении дел. Сокращение расходов на временный персонал общего назначения основано на структуре расходов. Сокращение расходов на компенсацию за сверхурочную и ночную работу было обеспечено за счет постоянного и строгого контроля за использованием ассигнований для оплаты сверхурочной работы и работы в ночную смену в течение двухгодичного периода.

Консультанты и эксперты (уменьшение: 119 500 долл. США)

13. Уменьшение потребностей обусловлено задержками в рассмотрении дел, включая перенос слушаний по делу Шешеля, в результате чего для дачи свидетельских показаний в судах приглашалось меньше экспертов, чем это предполагалось.

Поездки персонала (уменьшение: 391 500 долл. США)

14. Уменьшение потребностей главным образом объясняется изменениями в планировавшихся сроках завершения рассмотрения дел из-за не зависящих от Трибунала обстоятельств, результатом чего явилось сокращение числа поездок в Гаагу свидетелей, сопровождающих лиц и иждивенцев.

Услуги по контрактам (уменьшение: 4 937 100 долл. США)

15. Уменьшение потребностей связано главным образом с сокращением расходов на оплату услуг адвокатов защиты (2 317 900 долл. США), содержание подследственных под стражей (107 300 долл. США), составление стенографических отчетов по контрактам (2 091 200 долл. США) и услуг по обработке данных (152 900 долл. США). Сокращение расходов на оплату услуг адвокатов защиты связано главным образом с рядом изменений в планировании судебных заседаний, включая временную приостановку идущих процессов и задержки начала судебных разбирательств, переквалификацию ряда дел с присвоением им более низкой степени сложности и изменения в планировании, касающиеся ведения защиты самостоятельно. Сокращение расходов на содержание подследственных под стражей в основном объясняется небольшим сокращением тарифов по соглашению об оказании Трибуналу услуг по содержанию подследственных под стражей. Сокращение расходов на составление стенографических отчетов по контрактам главным образом является результатом задержек или переносов судебных разбирательств, что соответствующим образом сказывается на использовании залов для судебных заседаний и продолжительности судебных заседаний и приводит к снижению потребностей в ведении протоколов судебных заседаний как на английском, так и на французском языках. Сокращение расходов на услуги по обработке данных главным образом обусловлено объединением потребностей в доступе к Интернету, в результате чего уменьшилась ежемесячная плата за услуги по дистанционному веб-хостингу.

Общие оперативные расходы (уменьшение: 2 439 000 долл. США)

16. Сокращение расходов главным образом обусловлено уменьшением потребностей на услуги связи (168 900 долл. США), эксплуатацию оборудования по обработке данных (1 024 200 долл. США), эксплуатацию различного оборудования (191 300 долл. США) и различные услуги (918 000 долл. США), что частично компенсируется увеличением потребностей на аренду помещений (159 300 долл. США). Сокращение расходов на услуги связи связано с экономией, достигнутой благодаря высокой степени конкуренции в дерегулированной телекоммуникационной отрасли, более интенсивному использованию услуг факсимильной связи и электронной почты, что ведет к уменьшению потребности в почтовой связи, снижению тарифов по новому контракту для курьерского обслуживания и использованию внутренних механизмов организации доставки дипломатической почты. Сокращение расходов на оборудование по обработке данных обусловлено приобретением сети хранения данных, которую до этого приходилось арендовать, в результате чего значительно уменьшились расходы на эксплуатацию, а также сокращением расходов на эксплуатацию сетевого оборудования в результате изменения провайдера основных элементов сети. Сокращение расходов на эксплуатацию различного оборудования является результатом реализации Трибуналом программы профилактического ремонта и своевременного обслуживания оборудования в течение всего срока службы. Сокращение расходов на прочие услуги главным образом обусловлено экономией по статье расходов на требования на оплату и медицинское обслуживание свидетелей, что объясняется меньшим, по сравнению с предусмотренным в бюджете, числом семей, нуждающихся во временном переселении в пределах Нидерландов. Увеличение потребностей на аренду помещений обусловлено небольшим повышением стоимости аренды.

Принадлежности и материалы (уменьшение: 405 200 долл. США)

17. Уменьшение потребностей главным образом обусловлено сокращением расходов на канцелярские принадлежности и предметы снабжения для обработки данных (110 100 долл. США), принадлежности и материалы для деятельности в области общественной информации (138 300 долл. США) и форменную одежду (105 500 долл. США). Сокращение расходов на канцелярские принадлежности и предметы снабжения для обработки данных было достигнуто благодаря введению строгого контроля за расходованием тонера для принтеров и других расходных материалов в разных органах Трибунала, а также более широкому использованию электронных средств воспроизведения свидетельских показаний и других юридических материалов вместо их распространения на бумаге на основе широкого внедрения систем электронного судопроизводства и электронной документации и более интенсивного использования электронной почты для передачи текстовых и графических документов. Сокращение расходов на принадлежности и материалы для деятельности в области общественной информации обусловлено уменьшением числа кассет, используемых для судебных разбирательств, вследствие менее интенсивного, чем предполагалось использования залов судебных заседаний. Сокращение расходов на форменную одежду в основном объясняется более длительным циклом замены полного комплекта форменной одежды сотрудников службы охраны.

Мебель и оборудование (увеличение: 246 000 долл. США)

18. Увеличение расходов главным образом обусловлено увеличением потребностей на аудиовизуальное оборудование, срок службы которого истек. Хотя первоначально была надежда, что имеющееся оборудование можно будет использовать до тех пор, пока Трибунал не закончит свою работу, арест двух скрывавшихся от правосудия лиц и отставания от графика судебных разбирательств привели к продлению работы Трибунала и, следовательно, продолжению использования залов судебных заседаний. Сохранить имеющееся оборудование в рабочем состоянии на протяжении всего продленного срока работы Трибунала не представляется возможным, и его следует заменить. Увеличение расходов частично компенсируется уменьшением потребностей на программное обеспечение ввиду ожидаемого сокращения масштабов деятельности Трибунала в следующем двухгодичном периоде.

Субсидии и взносы (уменьшение: 269 200 долл. США)

19. Сокращение объясняется уменьшением взноса Трибунала на цели Департамента по вопросам охраны и безопасности ввиду значительного сокращения присутствия персонала Трибунала на местах.

Архивы

Таблица 6

Прогнозируемые расходы в разбивке по статьям расходов и основным определяющим факторам
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2010–2011 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемые окончательные ассигнования на 2010–2011 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и прочие изменения	Итого	
Прочие расходы по персоналу	1 859,2	44,4	16,3	(76,7)	(16,0)	1 843,2
Консультанты и эксперты	58,5	1,6	0,5	(2,4)	(0,3)	58,2
Поездки персонала	24,8	–	0,3	(0,2)	0,1	24,9
Услуги по контрактам	496,3	12,3	4,5	(51,0)	(34,2)	462,1
Мебель и оборудование	1 323,3	33,1	12,0	(117,8)	(132,7)	1 190,6
Общий объем потребностей	3 762,1	91,4	33,6	(308,1)	(183,1)	3 579,0

Прочие расходы по персоналу (уменьшение: 76 700 долл. США)

20. Уменьшение потребностей объясняется главным образом тем, что нормативные расценки оплаты труда, заложенные в бюджет, были выше фактических удельных расходов на выплату окладов персонала.

Услуги по контрактам (уменьшение: 51 000 долл. США)

21. Уменьшение потребностей главным образом обусловлено переносом сроков осуществления некоторых проектов, первоначально планировавшихся на 2011 год, которые потребовали консультаций с Секцией ведения архивов и документации и Международным уголовным трибуналом по Руанде в контексте Объединенной рабочей группы по архивной стратегии. Хотя был достигнут значительный прогресс, из-за сложности вопроса понадобились более продолжительные консультации, чем это предполагалось ранее.

Мебель и оборудование (уменьшение: 117 800 долл. США)

22. Уменьшение потребностей главным образом обусловлено переносом сроков осуществления некоторых проектов, первоначально планировавшихся на 2011 год, которые потребовали консультаций с Секцией ведения архивов и документации и Международным уголовным трибуналом по Руанде в контексте Объединенной рабочей группы по архивной стратегии.

III. Меры, которые необходимо принять Генеральной Ассамблее

23. Генеральной Ассамблее предлагается принять настоящий доклад к сведению и утвердить окончательные ассигнования на двухгодичный период 2010–2011 годов в объеме 327 472 300 долл. США брутто (286 012 600 долл. США нетто) для перечисления на специальный счет для Международного трибунала по бывшей Югославии.

Приложение I

Бюджетные предположения

При составлении приводимой в настоящем документе предлагаемой сметы окончательных ассигнований использовались следующие параметры:

<i>Параметры бюджета</i>	<i>Сметные показатели, которые использовались для определения пересмотренных ассигнований</i>		<i>Предлагаемые сметные показатели для определения окончательных ассигнований</i>	
	<i>2010 год</i>	<i>2011 год</i>	<i>2010 год</i>	<i>2011 год</i>
Обменный курс (евро за 1 долл. США)	0,753	0,753	0,754	0,716
Темпы инфляции (в процентах)	1,10	1,00	1,30	2,30
Множитель корректива по месту службы в Гааге (в процентах)	50,73	52,00	50,52	57,54

Приложение II

Судебная деятельность в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов

1. Три судебные камеры Трибунала продолжали функционировать в полную силу, проводя в первой и второй половине дня по два отдельных заседания каждая в трех залах судебных заседаний Трибунала. При наличии трех залов судебных заседаний Трибунал может ежедневно с 9 ч. 00 м. до 19 ч. 00 м. одновременно вести шесть процессов (на стадии слушаний). В настоящее время по шести процессам регулярно проводятся заседания, а еще один процесс находится на стадии подготовки приговора. Таким образом, число проходящих процессов равняется семи. Кроме того, недавно был вынесен приговор по делу *Перишича*, тогда как два последних важных дела Трибунала (дело *Младича* и дело *Хаджича*) в настоящее время находятся на этапе досудебного производства.

2. На момент составления настоящего доклада из 161 обвиняемого лица, которому Трибунал предъявил обвинительное заключение, дела двух обвиняемых по-прежнему находились на стадии досудебного разбирательства, т.е. судебные процессы по их делам еще не начались. В настоящее время идет разбирательство дел, по которым в общей сложности проходят 16 обвиняемых, и на стадии апелляционного производства находятся еще 15 дел. Рассмотрение всех других дел было завершено. По состоянию на 20 июля 2011 года ни одно лицо, которому Трибунал предъявил обвинение, не оставалось на свободе, скрываясь от правосудия.

3. По делу *Готовины/Чермака/Маркача*, по которому проходят трое обвиняемых, защита излагала свою версию с середины 2009 года по январь 2010 года. В соответствии с приговором, который был вынесен 15 апреля 2011 года, г-н Готовина и г-н Маркач были приговорены к 24 и 18 годам лишения свободы соответственно, тогда как г-н Чермак был оправдан. Соответствующие уведомления о подаче апелляции были направлены заинтересованными сторонами 16 мая 2011 года.

4. По делу *Перишича* обвинение приступило к изложению своей версии 3 октября 2008 года и завершило его 25 января 2010 года. Защита излагала свою версию с 22 февраля 2010 года по 11 января 2011 года. В судебном решении, которое было вынесено 6 сентября 2011 года, г-н Перишич приговорен к 27 годам лишения свободы. По этому делу уведомления о подаче апелляции (если они будут) все еще не направлены, поскольку срок для их направления еще не истек.

5. Процесс по делу *Станишича и Симатовича*, по которому проходят два обвиняемых, начался 28 апреля 2008 года. В соответствии с решением Апелляционной камеры от 16 мая 2008 года в слушании дела был объявлен перерыв начиная с 20 мая на неопределенный срок в связи с плохим состоянием здоровья одного из обвиняемых. Судебное разбирательство по этому делу было возвращено на стадию предварительного производства. 17 декабря 2008 года было принято решение отложить слушания на дополнительный срок. 24 апреля 2009 года в результате нового освидетельствования состояния здоровья обвиняемого обоим обвиняемым было предложено, после полученной отсрочки, вновь предстать перед судом не позднее 4 мая 2009 года. 2 июня 2009 года бы-

ло проведено досудебное совещание, и 9 и 10 июня 2009 года обвинение сделало вступительное заявление. 29 и 30 июня 2009 года были заслушаны показания первого свидетеля обвинения. В августе 2009 года внезапно скончался защитник г-на Симатовича. После еще одного перерыва для замены скончавшегося защитника обвинение возобновило изложение своей версии 30 ноября 2009 года и завершило его 5 апреля 2011 года. В настоящее время защита г-на Станишича продолжает излагать свои аргументы; ожидается, что решение будет вынесено в конце 2012 года.

6. По делу *Поповича и др.*, по которому проходят семь обвиняемых, заключительные аргументы были изложены в период со 2 по 15 сентября 2009 года. Решение было вынесено 10 июня 2010 года. Все обвиняемые были признаны виновными и приговорены к различным срокам лишения свободы в диапазоне от 5 лет до пожизненного заключения. Уведомления о подаче апелляции были направлены всеми сторонами, за исключением Любомира Боровчанина, который не обжаловал свой приговор.

7. По делу *Дордевича* обвинение сделало вступительное заявление 27 января 2009 года и завершило изложение своих аргументов 28 октября 2009 года. Защита начала излагать свою версию 30 ноября 2009 года и завершила свое изложение 20 мая 2010 года. Решение было вынесено 23 февраля 2011 года. Г-н Дордевич был приговорен к 27 годам тюремного заключения. Уведомления о подаче апелляции и апелляционные записки были направлены.

8. В деле *Прлич и др.*, по которому проходят шесть обвиняемых, заслушивание свидетельских показаний началось 26 апреля 2006 года, и обвинение завершило представление своих аргументов 24 января 2008 года. Защита приступила к изложению своей версии 5 мая 2008 года и завершило его 28 мая 2010 года. Обсуждение решения продолжается, и приговор ожидается в середине 2012 года.

9. Процесс по делу *Шешеля* возобновился 7 ноября 2007 года. Тем не менее судебное разбирательство было вновь приостановлено с февраля 2009 года по январь 2010 года. После завершения изложения версии обвинения с 8 по 11 марта 2011 года проводилось слушание согласно правилу 98 bis. 28 октября 2011 года Судебная камера направила публичный отредактированный вариант доклада *amicus curiae*, назначенного для расследования заявлений обвиняемого о запугивании свидетелей стороной обвинения. В своем докладе *amicus curiae* пришел к заключению, что нет никаких достаточных оснований для возбуждения процессуальных действий согласно правилу 77 правил процедуры и доказывания против любого поддающегося установлению лица в этом деле. Учитывая время, необходимое Камере для принятия решения по заявлениям обвиняемого после получения замечаний сторон, и тот факт, что Камере необходимо вынести решения по двум объемным еще не рассмотренным предложениям, недавно представленным обвиняемым, Судебная камера 31 октября 2011 года издала распорядительный приказ, в котором в качестве дат представления заключительных записок и завершения представления доказательств установила 5 февраля 2012 года и 5 марта 2012 года соответственно. Решение ожидается осенью 2012 года.

10. По делу *М. Станишича и С. Жуплянина*, по которому проходят два обвиняемых, вступительные заявления были сделаны 14 сентября, и обвинение завершило изложение своих аргументов 1 февраля 2011 года. Первая группа защиты завершила изложение своей версии, тогда как вторая группа защиты

продолжает излагать свои аргументы. Ожидается, что решение будет вынесено в декабре 2012 года.

11. Что касается дела *Толимира*, то обвинение приступило к изложению своих доказательств 26 февраля 2010 года и продолжает в настоящее время. Поскольку изложение версии обвинения близится к завершению, был издан распорядительный приказ, в котором указывается, что защита приступит к изложению своих аргументов в январе 2012 года. Так как ожидается, что для изложения версии защиты не потребуется много времени, предполагается, что решение будет вынесено в конце 2012 года.

12. Что касается дела *Караджича*, то судебный процесс начался 26 октября 2009 года, несмотря на отсутствие обвиняемого, который заявил, что ему не хватило времени для подготовки к заседанию. Тем не менее вскоре после этого обвиняемый начал участвовать в процессе, при этом обвинение представляет свои доказательства с максимальной оперативностью. Ввиду чрезвычайно большого объема и сложности этого дела, не следует ожидать, что решение будет вынесено раньше середины 2014 года.

13. По делу *Лукича и Лукича*, по которому проходили два обвиняемых, обвинение приступило к изложению своей версии 9 июля 2008 года и завершило его 11 ноября 2008 года. Защита представляла свои доказательства начиная с 15 декабря 2008 года, и заключительные аргументы были заслушаны 19 и 20 мая 2009 года. Решение было вынесено 20 июля 2009 года. Обвиняемый Милан Лукич был приговорен к пожизненному тюремному заключению. Обвиняемый Средое Лукич был приговорен к 30 годам тюремного заключения. Были направлены уведомления о подаче апелляций и апелляционные записки, и дела по апелляции были заслушаны 14 и 15 сентября 2011 года. Вынесение решений по апелляциям ожидается в начале 2012 года.

14. По делу *Милутиновича и др.*, по которому проходили шесть обвиняемых, слушания начались 10 июля 2006 года. Защита приступила к изложению своей версии 6 августа 2007 года, и заключительные аргументы были представлены 19–27 августа 2008 года. Решение было вынесено 26 февраля 2009 года. Один обвиняемый (Милутинович) был оправдан, и решение Трибунала не было обжаловано в кассационном порядке. По делам остальных пяти обвиняемых были вынесены обвинительные приговоры, в соответствии с которыми они были приговорены к лишению свободы сроком на 22 года (Шайнович, Павкович и Лукич) и 15 лет (Ойданич и Лазаревич). Вынесение решения по апелляции ожидается в середине 2013 года.

15. Что касается дела *Харадиная и др.*, по которому проходили три обвиняемых, то в решении Апелляционной камеры от 19 июля 2010 года было установлено, что судебные разбирательства проходили в обстановке повсеместного запугивания свидетелей. Соответственно, было издано распоряжение о проведении повторного судебного разбирательства по этому делу по ограниченному числу пунктов. В настоящее время продолжается представление аргументов обвинения, и решение ожидается осенью 2012 года.

16. В связи с процессом по делу *Шешеля* возникли три судебных разбирательства по делам о неуважении к суду. В первом деле о неуважении к суду, по которому проходил сам обвиняемый, Шешель пытался сознательно и преднамеренно препятствовать отправлению правосудия путем разглашения конфи-

денциальной информации в нарушение постановлений о назначении защитных мер и путем обнародования в написанной им книге выдержек из письменного заявления свидетеля. Судебное решение было вынесено 24 июля 2009 года и одобрено Апелляционной камерой 19 мая 2010 года. Обвиняемый был приговорен к 15 месяцам тюремного заключения. Во втором деле о неуважении к суду, по которому проходил обвиняемый, рассматривались те же самые обвинения, что и в первом деле о неуважении к суду (разглашение конфиденциальной информации в нарушение постановлений о назначении защитных мер). Судебное разбирательство было проведено 22 февраля 2011 года. В третьем деле о неуважении к суду обвиняемому были предъявлены обвинения в нежелании удалить размещенный на его веб-сайте конфиденциальный материал в соответствии с требованиями Трибунала. В настоящее время это дело находится на стадии досудебного производства.

17. Одно дело о неуважении к суду, вытекающее из дела *Лукича и Лукича*, по-прежнему находится на стадии досудебного производства. Г-жа Елена Рашич (бывший член группы защиты Милана Лукича) обвиняется в неуважении к суду в связи с тем, что она якобы получила сфальсифицированные заявления от ряда свидетелей в пользу защиты. Г-жа Рашич временно освобождена в ожидании ее судебного разбирательства, которое, как ожидается, начнется не ранее начала 2012 года, так как назначенные для слушания этого дела судьи не имеют возможности это делать из-за обязательств в отношении текущих дел.

18. Одно дело, по которому проходил один обвиняемый, слушалось в связи с первоначальным делом *Харадинай и др.* В деле *Кабаши* первоначальная явка обвиняемого, Шефкета Кабаши, имела место 19 августа 2011 года. После последующей явки, во время которой он признал себя виновным в неуважении к суду за отказ давать показания в первоначальном разбирательстве дела *Харадинай и др.*, Кабаши был приговорен к двум месяцам тюремного заключения.

19. Дело *Флоренс Хартман*, занимавшей пост пресс-секретаря Обвинителя Трибунала в период 2000–2006 годов, было возбуждено на том основании, что она проявила неуважение к Трибуналу, которое проявилось в том, что она осознанно и преднамеренно препятствовала отправлению правосудия, раскрыв два конфиденциальных решения Апелляционной камеры в своей книге. Слушания проводились 15–17 июня 2009 года и 1 июля 2009 года. Заключительные аргументы были изложены 3 июля. 14 сентября Трибунал вынес решение, в соответствии с которым обвиняемая была приговорена к уплате штрафа в размере 7000 евро. Настоящее решение было подтверждено Апелляционной камерой 19 июля 2011 года.

Приложение III

Добровольные взносы и деятельность Целевого фонда

1. Генеральная Ассамблея в своих резолюциях 49/242 В и 53/212 предложила государствам-членам и другим заинтересованным сторонам вносить добровольные взносы на финансирование Международного трибунала по бывшей Югославии как наличными, так и в виде приемлемых для Генерального секретаря услуг и поставок. По состоянию на 31 октября 2011 года в Фонд добровольных взносов для поддержки деятельности Трибунала были перечислены денежные взносы в размере примерно 49,9 млн. долл. США. Было также объявлено о намерениях внести взносы на сумму 1 109 000 долл. США. За период с 1 января 2010 года по 31 октября 2011 года Трибунал получил добровольные денежные взносы на сумму 4 016 000 долл. США.

2. Добровольные взносы используются на осуществление программы профессиональной подготовки начинающих прокуроров в целях укрепления потенциала стран бывшей Югославии в плане эффективного расследования военных преступлений и судебного преследования за эти преступления, осуществления информационно-пропагандистской программы, сохранения наследия Трибунала и передачи знаний и материалов о делах о военных преступлениях из Трибунала национальным судебным системам. Положение с добровольными и объявленными денежными взносами на поддержку деятельности Трибунала по состоянию на 31 октября 2011 года является следующим:

Денежные взносы в Фонд добровольных взносов с разбивкой по вкладчикам по состоянию на 31 октября 2011 года (В тыс. долл. США)

Взносы, полученные с момента учреждения Трибунала до 31 декабря 2009 года	45 866,9
Взносы за период с 1 января 2010 года по 31 октября 2011 года	
Калифорнийский университет, Лос-Анджелес — Конференция по вопросам наследия 2010 года	50,4
Министерство юстиции Нидерландов — Конференция по вопросам наследия 2010 года	24,3
Федеральный департамент иностранных дел Швейцарии — Конференция по вопросам наследия 2010 года	26,9
Европейская комиссия — проект в области информационно-пропагандистской работы	570,3
Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Бюро по демократическим институтам и правам человека — проект в области передачи знаний	913,4
Министерство иностранных дел Финляндии — Конференция по вопросам наследия 2010 года	6,1
Европейская комиссия — Программа профессиональной подготовки начинающих прокуроров Канцелярии Обвинителя	387,7
Европейская комиссия — проект в области информационно-пропагандистской работы	602,4
Посольство Республики Корея в Нидерландах — Конференция по вопросам наследия 2011 года	15,0

ОБСЕ, Бюро по демократическим институтам и правам человека — проект в области передачи знаний	466,6
Федеральный департамент иностранных дел Швейцарии — проект в области публикаций по вопросам наследия	2,2
Федеральный департамент иностранных дел Швейцарии — проект в области подготовки учебных пособий для Албании	50,1
ОБСЕ, Бюро по демократическим институтам и правам человека — проект в области передачи знаний	90,0
Правительство Норвегии — проект в области оказания чрезвычайной помощи свидетелям	25,8
Европейская комиссия — Программа профессиональной подготовки начинающих прокуроров Канцелярии Обвинителя	465,1
Правительство Финляндии — проект в области информационно-пропагандистской работы с молодежью	26,9
Европейская комиссия — проект в области информационно-пропагандистской работы	127,3
Правительство Нидерландов — Конференция по вопросам наследия 2011 года	109,1
Правительство Швейцарии — Конференция по вопросам наследия 2011 года	56,4
Всего	4 016,0
Итого	49 882,9

Денежные взносы в Фонд добровольных взносов с разбивкой по вкладчикам по состоянию на 31 октября 2011 года
(В тыс. долл. США)

ОБСЕ, Бюро по демократическим институтам и правам человека — проект в области передачи знаний	167,1
Европейская комиссия — проект в области информационно-пропагандистской работы	613,9
Европейская комиссия — проект в области информационно-пропагандистской работы	136,4
Европейская комиссия — Программа профессиональной подготовки начинающих прокуроров Канцелярии Обвинителя	109,1
Муниципалитет Гааги, Нидерланды — Конференция по вопросам наследия 2011 года	6,8
Министерство иностранных дел Люксембурга — Конференция по вопросам наследия 2011 года	68,2
Фонд Института открытого общества — Конференция по вопросам наследия 2011 года	7,5
Итого	1 109,0

Прогнозируемые расходы с разбивкой по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

<i>Статья расходов</i>	<i>Смета на 2010–2011 годы^a</i>	<i>Пересмотренная смета на 2010–2011 годы</i>	<i>Увеличение/уменьшение</i>
Прочие расходы по персоналу	2 129,1	2 798,8	669,7
Консультанты и эксперты	18,0	18,0	–
Поездки	146,6	242,3	95,7
Услуги по контрактам	233,0	300,6	67,6
Общие оперативные расходы	98,3	235,6	137,3
Принадлежности и материалы	8,2	25,3	17,1
Субсидии и взносы	686,9	907,4	220,5
Итого	3 320,1	4 528,0	1 207,9

^a См. A/66/386.

3. Увеличение потребностей главным образом обусловлено осуществлением в 2011 году новых проектов, для которых во время подготовки сметы на 2010–2011 годы финансирование не было предусмотрено.